



Amt für Migration und Zivilrecht Graubünden
Uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun
Ufficio della migrazione e del diritto civile dei Grigioni

Karlihof 4, 7001 Cuir

Fegl d'infurmaziun lottarias

Stadi dal november 2012

Lottarias

Fegl d'infurmaziun per instituziuns petentas

Il fegl d'infurmaziun qua avant maun duai dar a Vus in curta invista da l'administraziun dals fatgs da lottaria da l'uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun. Cun l'intenziun da far ina lavur administrativa ch'è effizienta e che tegna quint dals giavischs da la burgaisa e dal burgais vulain nus As facilitar cun questa infurmaziun la via tar nus sco er gidar Vus ad emplenir Vossa dumonda. Il medem mument vulain nus dar ordavant – uschè bain sco pussaivel – resposta a quai che vegn savens dumandà en quest connex.

Perquai As infurmain nus davart las regulaziuns dals fatgs da lottaria en il chantun Grischun sin fundament da la basa legala correspudenta sco er davart l'inoltraziun d'ina dumonda, davart l'elavuraziun da la dumonda e davart las cumpetenzas personalas.

I. Regulaziuns dals fatgs da lottaria en il chantun Grischun / basa legala

1. Basa legala

Ils fatgs da lottaria vegnan reglads en Svizra en moda unitara en la lescha federala dals 8 da zercladur 1923 concernent las lottarias e las scumessas professunalas (CS 935.51). Tenor quella èn lottarias bain scumandadas da princip (art. 1 al. 1); ils chantuns èn dentant libers da deviar da quest scumond postulà e da permetter lottarias sin lur territori chantunal, sche lur retgavs servan ad intents d'utilitad publica e benefizients (art. 5 al. 1). **Exclusas** da la permissiun èn en mintga cas però lottarias per ademplir obligaziuns legalas da dretg public (q.v.d. per finanziair incumbensas da dretg public cun meds da lottarias per las vischnancas, per ils cumins-baselgia, per ils chantuns u per la confederaziun sco per exempel construcziuns da chasas da scola, d'ospitals u da vias, d'indrizz per communitads religiusas) (art. 5 al. 2).

En il chantun Grischun vegni fixà – sa basond sin la lescha federala menziunada – en la lescha davart ils fatgs da lottaria dals 24 d'avrigl 2006 (DG 935.450) ch'ils suandants quatter tips da lottaria èn exclus dal scumond da lottaria:

- a) lottarias per intents d'utilitad publica u da beneficenza;
- b) lottarias da divertiment (tombolas, lottos);
- c) commerzi professunal cun numers da lottaria da premias;
- d) participaziun a scumessas vi dal totalisatur a chaschun d'occurrentas da sport pli grondas.

Quests tips da lottaria vegnan admiss per il chantun Grischun en il rom da las prescripziuns federalas e chantunalas. Els èn sutta mess a l'**obligaziun da dumandar ina permissiun** (art. 2 al. 3 da la lescha davart ils fatgs da lottaria).

2. Lottaria liada ad in intent

En quai che concerna las **lottarias liadas ad in intent**, quai vul dir las lottarias che vegnan organisadas per gudagnar raps per in intent d'utilitad publica, fa la pli gronda part dals chantuns disposiziuns regulativas. Il dretg federal ha renunzià da determinar definitivamain la noziun da la "utilitad publica". La circumscripziun da l'utilitad publica è pia chausa dals chantuns.

Tenor la pratica constanta da l'uffizi da migraziun e dal dretg civil è avant maun in **intent d'utilitad publica** sch'el serva ad ina part uschè gronda sco pussaivel da la populaziun. Dumondas a favur da personas privatas n'adempleschan da princip nagin intent d'utilitad publica. Ils gudogns da lottaria ston ultra da quai vegnir duvrads per projects ch'èn – tenor lur natira – identics cun il "intent da l'uniun". Da l'autra vart ston els avair la finamira da realisar projects da valor duravla e cun in niz direct per la communitad. Intents puramain commercials n'adempleschan questas premissas er alura betg, sch'els intenziuneschan in niz indirect per la communitad (p.ex. acziuns da reclama a favur da la promoziun dal turissem). Il gudogn da lottaria sto vegnir duvrà dal petent per l'intent inditgà. Quest intent sto avair ina stretga relaziun cun l'activitad ch'il petent exequescha da princip. (P.ex.: In'uniun da tiraduras e da tiradurs ha l'intenziun da far ina festa per pudair cumprar in auto cun il gudogn da la lottaria. La cumpra da l'auto n'è nagin intent d'utilitad publica e n'ha da far nagut cun l'intent da l'uniun.) La cumpra da novs instruments e da novas unifurmas da societads da musica vegn approvada maximalmain, sche la summa na surpassa betg 5'000.– francs.

Per occurrenz che vegnan realisadas d'uniuns cun relativamain paucas commembras e paucs commembers e che han in intent d'utilitad publica che serva mo ad in pitschen circol da personas po il chantun limitar la permissiun a 5'000.– francs.

3. Autoritads da permissiun

La permissiun per lottarias liadas ad in intent vegn concedida da **l'uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun**.

4. Contingent annual per fatschentas da lottaria

L'uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun dispona d'in contingent annual da 285'000.– francs. En connex cun la repartiziun dal contingent vegn tschertgà da resguardar ina part uschè gronda sco pussaivel da la populaziun. Qua sa tracti d'in contingent limità che na permetta nagins surpassaments. Perquai vegn la repartiziun dal contingent fatga tenor territoris, q.v.d. i vegn tschertgà da resguardar equalmain las differentas valladas en relaziun cun lur vitgs e cun il dumber da la populaziun totala. Ultra da quai vegnan resguardads differents tips d'occurrentas (p.ex. festas da tir, turniers da premis, festas da lutga, festas da musica e.u.v.). Tut las dumondas inoltradas **entaifer il termin d'annunzia** vegnan tractadas il medem mument e tenor ils criteris menziunads qua survant (nagina regulaziun da prioritads temporaras).

Per occurrentas grondas sco festas e festivitads federalas, chantunalas u da la Svizra orientala (p.ex. ils campiunadis naziunals da tennis da senioras e da seniors) pon vegnir concedids dal chantun max. 50'000.– francs. La summa maximala po dentant mo vegnir exaurida cumplainmain sch'il contingent per fatschentas da lottaria na vegn betg duvrà da daplì che in'occurrenta gronda per onn. L'uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun decida tenor liber apprezziar davart la repartiziun dal contingent. I na dastga betg vegnir fatg quint cun quai ch'il chantun Grischun possia obtegnair ulteriurs contingents dad auters chantuns (anzi, quai sto vegnir empruvà da las organisaturas e dals organisaturs sezs), perquai ch'el n'è betg en cas – pervia da ses contingent annual plitost "pitschen" – da ceder da sia vart parts dal contingent ad auters chantuns.

5. Lottarias da divertiment

Tombolas e lottos (lottarias da divertiment) èn permess, sch'els vegnan manads tras tar in'occurrenta da divertiment, sch'ils gudogns na consistan betg da summas da daners (uschenumnads pajaments directs) e sche la vendita dals numers da lottaria, il trair la sort e la consegna dals premis vegn fatga en in connex direct cun l'occurrenta da divertiment (art. 2 da la lescha federala davart las lottarias ed art. 11 da la lescha chantunala davart las lottarias). L'import total da la tombola resp. da las cartas da lotto n'è betg restrenschi. Tenor la nova regulaziun legala è – tar tombolas – la vendita da numers da lottaria permessa fin maximalmain 30 dis avant l'occurrenta da divertiment (art. 13 al. 2 da la lescha chantunala davart las lottarias).

Per lottarias da divertiment vegn la permissiun concedida da l'**uffizi cirquital cumpetent** (q.v.d. da l'uffizi cirquital da quel circol, en il qual l'occurrenta da lottaria ha lieu).

6. Instanzas da permissiun e d'execuziun

La permissiun per lottarias da divertiment vegn concedida da l'**uffizi cirquital cumpetent**; las permissiuns per tut ils auters tips da lottaria vegnan concedidas da l'**uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun**.

7. Princips vertents tar ils fatgs da lottaria

Tenor la legislaziun vertenta e tenor la pratica constanta da l'uffizi da migraziun e da dretg civil datti ils suandants princips tar ils fatgs da lottaria:

- 1) I n'exista nagin dretg sin ina permissiun da lottaria.
- 2) La concessiun da la permissiun duai servir ad ina part uschè gronda sco pussaivel da la populaziun. Correspudentamain sto vegnir guardà ch'ils meds finansials vegnan derasads en moda uschè vasta sco pussaivel.
- 3) Sustegnids vegnan mo projects che han in connex cun il chantun Grischun.
- 4) Per projects sumegliants vegnan concedidas las permissiuns tenor il princip da l'egualitad giuridica, q.v.d. tut las petentas e tut ils petents vegnan tractads en moda eguala tenor princips fixads ed independentamain da la persuna che organisescha l'occurrentza.
- 5) Projects da u a favur da personas singulas na pon betg vegnir sustegnids.
- 6) Dumondas che vegnan inoltradas suenter la scadenza dal termin d'annunzia vegnan tractadas – sin basa da lur data d'entrada – tenor ina regulaziun da prioritads temporaras.
- 7) L'uffizi da migraziun e da dretg civil po – tut tenor ils meds finansials disponibels – far restricziuns spezialas sco p.ex. classifitgar ils projects tenor prioritads, introducir in turnus d'inoltraziun per instituziuns petentas, restrenscher sistematicamain ils secturs d'assegnaziun u scursanir las contribuziuns dumandadas.
- 8) L'uffizi da migraziun e da dretg civil n'entra betg sin dumondas betg emplenidas en moda cumpletta.

II. Inoltraziun da la dumonda

Per inoltrar ina dumonda per ina lottaria per intents d'utilitad publica e beneficenza sto vegnir retratg in formular prestampà tar l'uffizi da migraziun e da dretg civil (<http://www.afm.gr.ch>) u tar la vischnanca. Quest sto vegnir emplenì cumplettamain ed inoltrà cun ils documents necessaris a l'uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun.

III. Tractament da dumondas

La dumonda per ina permissiun da lottaria per l'onn current sto vegnir inoltrada fin il pli tard ils 31 d'october da l'onn precedent. Dumondas che vegnan inoltradas pli tard na pon betg pli vegnir resguardadas, sch'il contingent annual è gia exaurì.

L'uffizi da migraziun e da dretg civil fa las lavurs per permetter las dumondas per l'onn current per regla fin il pli tard la fin da november da l'onn precedent.

IV. Rendaquint

Entaifer 30 dis sunter la finiziun da la lottaria sto (tenor l'art. 10 da la lescha chantunala davart las lottarias) vegnir inoltrà in rendaquint a l'uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun che sto cuntegnair il suandant:

- a) il dumber dals numers da lottaria vendids ed il retgav total;
- b) ils custs da la lottaria;
- c) il dumber e l'import total dals gudogns che van a favur da la lottaria;
- d) il retgav net da la lottaria (pajament da 40% da la summa totala);
- e) il gener da l'utilisaziun dal retgav net.

Sch'il rendaquint na vegn betg inoltrà a temp, na survegn l'organisatura u l'organisatur nagina permissiun pli en il futur.

V. Fond da la lottaria naziunala

Per contribuziuns dal fond da la lottaria naziunala è cumpetent il departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient (DECA).

VI. Cumpetenzas

- Persuna da contact tar l'uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun: dunna Priska Kouaté, secretaria dal post da servetsch, tel. 081 257 30 01

VII. Basa legala

- Lescha federala dals 8 da zercladur 1923 concernent las lottarias e las scumessas professionali (CS 935.51),
- ordinaziun executiva tar la lescha federala dals 8 da zercladur 1923 concernent las lottarias e las scumessas professionali (CS 935.511),
- lescha chantunala davart las lottarias dals 24 d'avrigl 2006 (DG 935.450).